

2022年11月2日学内シンポジウム(吉田寮自治会主催)

## 「21世紀に吉田寮を活かす元寮生の会」スピーチ／Speech from the Former Residents Association for Preservation of Yoshida Dormitory in the 21st Century

21世紀に吉田寮を活かす元寮生の会・富岡勝

本日2022年11月2日の吉田寮対話集会（「開け、大学！みんなあつまれ！～判決近し、吉田寮はどこへ～」）にお集まりの皆さん、こんにちは。「21世紀に吉田寮を活かす元寮生の会」の理事の一人の富岡勝と申します。

Hello, everybody, coming to Yoshida Dormitory Dialogue Meeting today, November 2, 2022 ("Open, University! Gather Everyone! The verdict is coming, will there be Yoshida Dormitory in the future?). My name is Masaru Tomioka, one of the board members of the "Association of Former Dormitory Students to Keep Yoshida Dormitory Alive in the 21st Century.

私たちは、吉田寮で暮らしていた元寮生を会員とする会です。吉田寮では長年にわたって多くの学生が生活を共にしてきました。寮生活を通じて培われた学生の自主自立の精神による寮運営をはじめ、学生寮には未来へ継承すべき教育的な意義があると考えております。また、1913年に建てられた吉田寮の現棟は築109年の木造現存最古の学生寮で、明治期の旧制第三高等学校の建物の一部も引き継ぐ建造物であり、貴重な文化財としての価値があります。

We are an association whose members used to live in Yoshida Dormitory. Many students have lived together in Yoshida Dormitory for many years. We believe that the dormitory has educational significance that should be passed on to the future, including its management based on the spirit of independence and self-reliance cultivated through dormitory life. The Old Building of Yoshida Dormitory, built in 1913, is the oldest existing wooden student dormitory (109 years old), and is a valuable cultural asset, having inherited part of the buildings of the Third Higher School under the old-educational-system since the Meiji-era.

そのような吉田寮の保全と活用に向けて、わたしたちの会は2017年10月21日に設立しました。現在は60年以上前から近年までの様々な時期に吉田寮に居住した元寮生約100人が会員となっています。広く市民、学生、卒業生に呼び掛けながら、吉田寮の建築・文化・歴史などに関する連続公開学習会の開催、吉田寮の歴史を学内外に紹介する京都大学新聞連載「吉田寮百年物語」への協力などをおこなってきました。

Our association was established on October 21, 2017 to preserve and utilize Yoshida Dormitory. Currently, our membership consists of about 100 former students who lived in Yoshida Dormitory at various times from more than 60 years ago to recent years. Calling on citizens, students, and alumni, we have held a series of open study sessions on the architecture, culture and history of Yoshida Dormitory, and cooperated with the Kyoto University newspaper series "Yoshida Dormitory 100-years Story" to introduce the history of Yoshida Dormitory to the university and beyond.

2022年11月2日学内シンポジウム(吉田寮自治会主催)

京都大学は2019年4月26日に吉田寮の明け渡しを求める訴訟を起こし、吉田寮自治会との話し合いが行われないまま、京都地方裁判所で審理が続いております。一切の話し合いを拒絶して裁判に訴える現在の京都大学の対応は、学生を守り育てる教育機関として、理解に苦しむものです。対話を根幹に掲げた京都大学の基本理念とも矛盾しています。

Kyoto University filed a lawsuit on April 26, 2019, demanding the vacating of Yoshida Dormitory. Without any discussion with Yoshida Dormitory Self-Government Association, the case is going on at the Kyoto District Court. The current behavior of Kyoto University, which refuses to engage in any discussions and is resorting to court action, is incomprehensible for an educational institution that protects and nurtures its students. It is also inconsistent with Kyoto University's basic philosophy, which places dialogue at its core.

一方、吉田寮現棟の建物は台風などによる損壊で補修が急務となる状況が続いていますが、2018年10月以降、大学が補修をしない年月が過ぎており、「大学のまち京都」にとってかけがえのない財産が危機にさらされています。

On the other hand, the Old Building continues to be in urgent need of repair due to damage caused by typhoons and other factors, but since October 2018, years have passed without the university repairing the building, putting an irreplaceable asset for "University Town Kyoto" at risk.

このような状況を憂慮して、わたしたち「21世紀に吉田寮を活かす元寮生の会」は昨年2021年10月30日に開いた総会で京都大学の湊長博総長、村中孝史理事に対して以下のような4項目を申し入れることを決め、11月5日に学生寄宿舍を担当する教育推進・学生支援部厚生課に提出しました。

Concerned about this situation, we, the "Association of Former Students of Yoshida Dormitory for the 21st Century," decided at a general meeting held on October 30, 2021 to offer the following four items to Kyoto University President Nagahiro Minato and Director Takashi Muranaka, and on November 5 submitted them to the Welfare Division of the Education Promotion and Student Support Department, which is in charge of student dormitory housing.

一 京都大学が、寮生・元寮生を被告とした建物明け渡し請求訴訟を取り下げることを含め、裁判への対応を再考すること

(i) Kyoto University should reconsider its action about the lawsuit against the dormitory students and former dormitory students, including withdrawing from the lawsuit demanding that the dormitory students and former dormitory students vacate the building as a defendant.

二 京都大学が、吉田寮自治会との話し合いを再開し、大学人の英知をもって問題解決への道を探ること

(ii) Kyoto University should resume discussions with the Yoshida Dormitory Self-Government association and seek a way to resolve the problem with the wisdom of the university community.

三 京都大学が、現棟の補修が急務であることを確認し、吉田寮補修委員会の設置などを進め、現状把握と早急な対策を講じること

2022年11月2日学内シンポジウム(吉田寮自治会主催)

(iii) Kyoto University confirms the urgent need for repair of the Old Building, and promotes the establishment of a committee for maintenance of Yoshida Dormitory and other measures to understand the current situation and take immediate action.

四 京都大学が、大学として吉田寮をどのように将来に引き継いでいくのかを検討し、学内外に広く表明していただくこと

(iv) Kyoto University should consider how it, as a university, will carry on Yoshida Dormitory in the future, and announce this to the public both inside and outside the university.

京都大学はこれまで学内の様々な問題について、議論を尽くして未来へとつながる道を探り、実践を積み重ねてきました。そしてそのことこそが教育研究の活力になってきたとも言えます。京都大学は、司法の手続きを進めるのではなく、吉田寮の保全活用を願い、京都大学と学生との話し合いを願う大きな声に耳を傾け、学生と対話しながら、解決にむけて知恵をしぼり、大学としての矜持を社会に示していただきたいと切に願っています。

Kyoto University has been discussing various issues within the university, exploring ways to lead the university into the future, and putting them into practice. And it can be said that this has been the vitality of education and research. I sincerely hope that Kyoto University will not proceed with judicial procedures, but rather will listen to the loud voices of those who wish for the preservation and utilization of Yoshida Dormitory and for discussions between Kyoto University and students, and engaging in dialogue with students, will gather its wisdom to find solutions and show society what it, as a university, is proud of.

わたしたち「21世紀に吉田寮を活かす元寮生の会」は、吉田寮の建物の保存・活用と寮生の自治の存続・発展を願って、寮生と緊密な連携をとりながら、今後も市民と学生といっしょに取り組みを続けていきたいと考えています。今後ともよろしく申し上げます。

We, the "Association of Former Students of Yoshida Dormitory for the 21st Century," wish for the preservation and utilization of the Yoshida Dormitory building and the continuation and development of the dormitory students' autonomy, and will continue to work closely with the dormitory students and citizens together. We look forward to your continued support.

以下、個人的な見解を少々付け加えます。近年の全国の学生寮について調べる機会がありました。全国の大学では2000年ごろから、留学生拡充政策やアメリカの大学教育改革の影響を背景に、「国際学生寮」や「教育寮」と称する新しいタイプの学生寮をつくる動きが見られます。ともに、寮内の生活については大学から委託されたレジデントアシスタント(RAと略称されています)の学生が運営の中心を担うことが特徴です。

I would like to add a few personal observations below. I had the opportunity to research student dormitories across Japan in recent years. Since around 2000, there has been a movement among universities nationwide to create new types of student dormitories called "International Student Dormitories" and "Educational Dormitories" against the backdrop of policies to expand international students and the influence of U.S. university education reform. The main feature of both types of dormitories is that the students who are Resident Assistants (abbreviated as RA) commissioned by

2022年11月2日学内シンポジウム(吉田寮自治会主催)

the universities to manage the dormitory life, play a central role in the operation of the dormitories.

留学生と日本国内の学生が共に暮らすことは、すでに1990年代から実践されてきたことですし、寮生活に関することを学生が運営していくということ自体は、大学として、教育的な施策であると言えますし、RAの学生にとっては、こうした学生寮に住むことで貴重な経験が得られるかもしれません。

Since 1990s overseas and Japanese students have lived together actually, and the fact that students manage matters related to dormitory life is in itself an educational measure for the university, and RA students may gain valuable experience by living in such student dormitories.

しかし、このRA制度は、大学が選考したRAが寮生活の援助をするというもので、RAと一般の寮生とは立場や役割が異なっています。すべての寮生にとっての自治的な活動としては未解決の課題も多いだろうと思います。それよりは、吉田寮のように、長年にわたって寮生の自治による共同生活が営まれてきた学生寮のほうが教育的な役割を果たしてきているといえるだろうと思います。

However, the RA system is based on the idea that RAs selected by the universities provide assistance in dormitory life, and the position and roles of RAs differ from those of ordinary dormitory students. As an autonomous activity for all dorm residents, there are probably many unresolved issues. Rather, I believe that student dormitories such as Yoshida Dormitory, where communal living has been conducted by the autonomy of dormitory students for many years, have played a more educational role.

また、近年の「国際学生寮」や「教育寮」は、1000人規模の鉄筋コンクリートの建物であり、それだけを見ると立派そうにも見えますが、歴史ある木造の建物で百数十名で寮生の話し合いによる自治運営で暮らす吉田寮と比べてみるとどうでしょうか。

The recent "International Student Dormitory" and "Education Dormitory" are reinforced concrete buildings with a capacity of 1,000 students, which may look splendid on their own, but how do they compare to Yoshida Dormitory, a historic wooden building with more than 100 students who live on self-governance through discussions among the students?

もし、大学がRAによる「国際学生寮」や「教育寮」を新しい試みとしてつくりたいと考えたとしても、伝統をもつ吉田寮のような自治寮も大事にしながら、21世紀あるいは22世紀の学生寮を模索しつづけるのが望ましいのではないのでしょうか。こうした学生寮の未来像にわたる議論が学内外で深められるなかで、21世紀において吉田寮の価値が幅広く知られるようになることを期待していますし、そのために、少しでも役立ちたいと思っています。

Even if universities want to create "International Student Dormitories" or "Education Dormitories" by RAs as a new attempt, it would be desirable to continue searching for a student dormitory for the 21st or 22nd century while also respecting the traditions of autonomous dormitories such as Yoshida dormitory. As discussions on the future of student dormitories deepen both inside and outside the university, I hope that the value of Yoshida Dormitory will become widely known in the 21st century, and I would like to help in any way I can to achieve this goal.